

## SEMINARIO NAZIONALE

### *PROCEDURE DI VALUTAZIONE E RICONOSCIMENTO DEI TITOLI DI STUDIO ESTERI NELLE ISTITUZIONI AFAM*

Roma, Accademia Nazionale di Danza 19 – 20 marzo 2015

Criticità riscontrate nella produzione del DS e indicazioni  
operative

Il modello di DS aggiornato al 2015

Fabrizio Fanticini



## 6 Informazioni aggiuntive

Inserire ogni informazione che possa contribuire a delineare la formazione ottenuta dal diplomato; es. master, seminari, stage riconosciuti dall'Istituto

### 6 ADDITIONAL INFORMATION

#### 6.1 Additional information:

Additional credits gained by the student for voluntary activities:

A.Y.	Subject	Teacher	CFA / ECTS credits	Grade	Date
2011/2012	Istituzioni di Composizione	Xxxxxx Xxxx	3	28	28/06/2012

Total additional CFA/ECTS credits:

3

È qui che, con una apposita tabella, verranno indicate le eventuali attività formative seguite volontariamente dallo studente oltre a quelle definite nel piano di studi.

Pur non essendo utilizzabili al fine conseguimento del titolo, verranno riportati anche eventuali crediti e voti ottenuti

## 6.2 Altre fonti di informazione

### 7 Sottoscrizione del documento

#### 6.2 Further information sources:

**Conservatorio di Musica "A. Boito"**

**Via Conservatorio 27/A 43100 PARMA - ITALIA**

**Telefono: +39 0521 381911 - fax +39 0521 200398**

**[www.conservatorio.pr.it](http://www.conservatorio.pr.it)**

**Email: [segreteria.didattica@conservatorio.pr.it](mailto:segreteria.didattica@conservatorio.pr.it)**

**ENIC-NARIC: <http://enic-naric.net/index.aspx?c=Italy>**

**AFAM: [afam.miur.it](http://afam.miur.it)**

**CINECA: [www.cineca.it](http://www.cineca.it)**

**Conferenza dei Direttori dei Conservatori di Musica: [www.direcons.it](http://www.direcons.it)**

**Studiare in Italia: [www.studiare-in-italia.it](http://www.studiare-in-italia.it)**

**Study in Italy: [www.study-in-italy.it](http://www.study-in-italy.it)**

Al punto 6.2 inseriremo recapiti dell'Istituto oltre a quegli indirizzi web utili ad avere informazioni aggiuntive sul titolo, corso o sistema dell'alta formazione nazionale

#### 7 CERTIFICATION OF THE SUPPLEMENT

7.1 Date (dd/mm/yyyy): 30/03/2014

7.2 Signature:

7.3 Capacity: Direttore

7.4 Official stamp or seal:

Sottoscrizione del documento



# Al punto 8 riporteremo esattamente il testo aggiornato al 2015, che descrive il sistema nazionale dell'alta formazione, nonché il relativo schema

## 8 "INFORMATION ON THE NATIONAL HIGHER EDUCATION SYSTEM"

### Higher Education in Art, Music and Dance (Alta formazione artistica, musicale e coreutica e AFAM)

Higher Education in Art, Music and Dance (AFAM) is part of the Italian higher education system and includes:

- Academies of Fine Arts (*Accademie di belle arti*): national (state) and legally recognized institutions!
- Music Conservatories (*Conservatori di musica*) and Institutions of Musical Higher Education considered legally!

!!!!!! equivalent to public institutions (*Istituzioni musicali pareggiate*)!

- Higher Schools of Design (*Istituti superiori per le industrie artistiche*)!
- National Academy of Dance (*Accademia nazionale di danza*)!
- National Academy of Drama (*Accademia nazionale di arte drammatica*)!
- Institutions authorized to award qualifications of higher education in Art, Music and Dance (art. 11 DPR 8.7.2005, n. 212): Siena Jazz Foundation, Saint Louis Music Center, Academy of Costume and Fashion, European Institute of Design, Accademia della Moda, Istituto d'Arte Applicata, Istituto Pantheon Design & Technology, Scuola di Musica di Fiesole, Accademia Italiana di Arte, Moda e Design, Milano Civica Scuola di Musica!

The institutions carry out teaching, production and research in visual arts, music, dance, drama and design. Since the 1999 reform, AFAM's educational offering has been structured in three cycles, in accordance with the Bologna Process objectives.

The "first" cycle is made up of first level diploma programmes (*Corsi di diploma accademico di primo livello*) that aim to provide students with adequate mastery of artistic methods and techniques as well as with specific professional and disciplinary skills. Admission requirements are an upper secondary school diploma issued after a total of 13 years of schooling and successful completion of the required state exams, or a comparable foreign diploma. Admission procedures may also require candidates to take an entrance exam to demonstrate an adequate level of knowledge, in accordance with institutional regulations. There may also be preparatory educational activities carried out in collaboration with upper secondary schools. The maximum number of places available is determined by each individual institution. Study programmes last three years. To obtain the first level diploma (*Diploma accademico di primo livello*), the student must have acquired 180 credits. The diploma gives holders access to competitive exams in the public sector, as well as to artistic careers and further studies in the 2nd cycle.

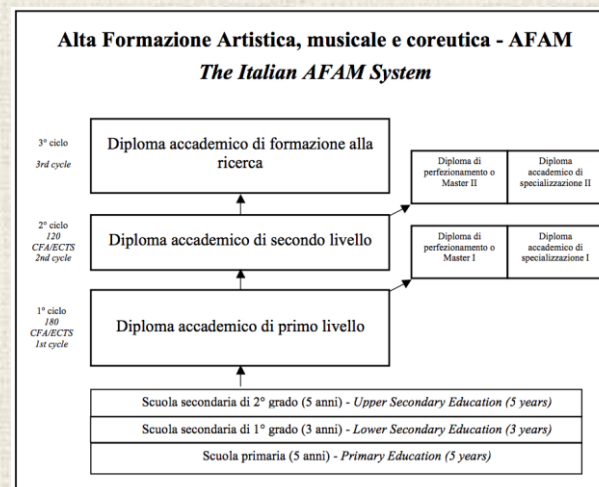
Second cycle is made up of second level diploma programmes (*Corsi di diploma accademico di secondo livello*), which offer students an advanced level of education for complete mastery of artistic methods and techniques as well as a high level of professional competency. Admission requirements are either a first level diploma, a university degree or a comparable foreign qualification. There may also be specific requirements as defined by the different institutional regulations. Study programmes last two years and require the acquisition of 120 credits. The diploma gives holders access to competitive exams in the public sector, as well as to artistic careers and further studies in the 3rd cycle.

Third cycle. This cycle is made up of Research training programmes (*Corsi di formazione alla ricerca*). Their goal is to provide the competences to plan and carry out high level research activities.

Other courses. AFAM institutions may also offer:

U Specialization academic courses "I" (*Corsi accademici di specializzazione I*): these courses provide high level professional competences in specific areas. Admission requirements are either a first level diploma, a first level university degree or a comparable foreign qualification.

U Specialization academic courses "II" (*Corsi accademici di specializzazione II*): these courses



In Europa esistono differenti sistemi nazionali di valutazione. La conversione dei voti da un sistema all'altro è reso possibile dalla comparazione delle tabelle ECTS del nostro istituto con quelle dell'istituto estero che adotta un'altra scala di valutazione.

Basterà confrontare le percentuali cumulative delle due tabelle



Immaginiamo che un nostro studente con un voto 29 prosegua gli studi presso un altro istituto estero che utilizza una scala di valutazione di 10 voti positivi; il suo 29 verrebbe così convertito:

Istituto  
Italiano

ECTS table of course grades.														
ISCED CODE 0215				Music and performing arts						II cycle- EQF 7				
Grading scale	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	30 Cum Laude
%	1,08	0,13	1,13	1,78	4,30	10,50	7,80	12,60	6,00	9,23	13,87	7,28	11,30	13,00
Cumulative %	100,00	98,92	98,79	97,66	95,88	91,58	81,08	73,28	60,68	54,68	45,81	31,58	24,30	13,00

Istituto  
estero

ECTS table for final grades																
ISCED CODE 0215							Music and performing arts					II cycle- EQF 7				
Grading scale							1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
%							4,52	6,34	8,80	15,40	18,50	21,40	10,50	8,70	4,1	1,74
Cumulative %							100,00	95,48	89,14	80,34	64,9	46,44	25,04	11,54	5,84	1,74

Dato che il 31,58% relativo al 29 ottenuto dallo studente sta tra il 46,44% e il 25,04% dell'ipotetico istituto straniero, il nostro studente può sperare in una conversione favorevole in 7 su 10.

Con questa rappresentazione delle due scale risulta evidente come sia comunque necessaria una comparazione non puramente meccanica, ma che al contrario tenga conto di diverse variabili da caso a caso

### Grading Distributions Comparison

Host Institution  
University of Essex  
BACHELOR  
0222-History and archaeology  
**Grade 50-54**

Grade	40-44	45-49	50-54	54-59	60-64	65-69	70-74	75-79	80-84	85-89	90-94	95-100
Percentage	1.93%	3.61%	8.37%	19.83%	29.44%	23.99%	10.56%	2.1%	0.13%	0.04%	0%	0%
Cumulative	100%	98.07%	94.46%	86.09%	66.27%	36.82%	12.83%	2.28%	0.17%	0.04%	0%	0%



Home Institution  
Ghent University  
BACHELOR  
0222-History and archaeology  
**Grade 10**

Grade	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20
Percentage	12.16%	12.41%	14.4%	14.93%	15.24%	11.77%	9.11%	5.96%	2.84%	1.11%	0.07%
Cumulative	100%	87.84%	75.43%	61.04%	46.11%	30.87%	19.1%	9.99%	4.03%	1.19%	0.07%



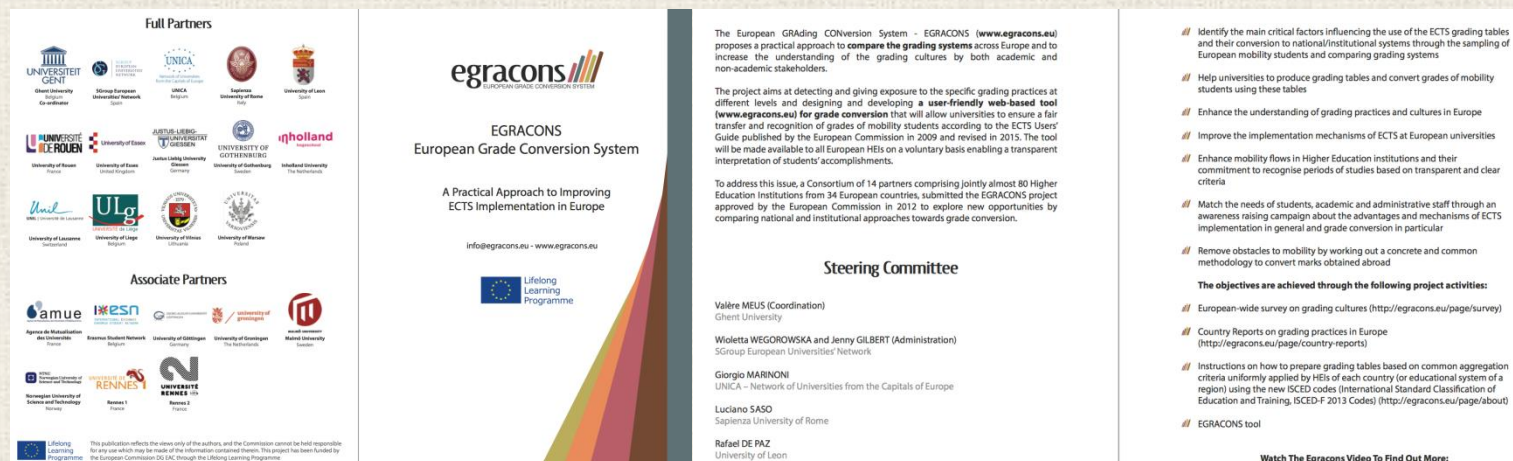
Close



# EGRACONS

## (European GRAding CONversion System)

Le procedure di conversione appena descritte sono alla base del progetto europeo EGRACONS.



The screenshot displays the EGRACONS website layout. On the left, under 'Full Partners', there are logos for various European universities including Ghent University, University of Leoben, and others. Below that, 'Associate Partners' includes logos for AMUE, ESN, and others. The central section features the EGRACONS logo and the text 'European Grade Conversion System' and 'A Practical Approach to Improving ECTS Implementation in Europe'. On the right, there is a 'Steering Committee' section listing Valère MEUS, Wioletta WEGOROWSKA, and others. A list of objectives is provided, such as 'Identify the main critical factors influencing the use of the ECTS grading tables' and 'Help universities to produce grading tables and convert grades of mobility students'. At the bottom right, it says 'Watch The Egracons Video To Find Out More:'.

Il suo principale obiettivo è la progettazione e sviluppo di un sistema on line affidabile per la conversione automatica dei voti che consenta agli istituti di garantire l'equa conversione e il riconoscimento dei voti ottenuti dagli studenti in mobilità, secondo quanto indicato nella guida ECTS.

<http://egracons.eu>



Tutti gli istituti AFAM possono aderire al progetto gratuitamente e con semplici operazioni, fornendo le proprie tabelle ECTS su un file Excel scaricabile dal sito di EGRACONS.

È richiesta inoltre la compilazione di un questionario on line.

Una volta che il sistema avrà acquisito le nostre tabelle, le segreterie potranno usufruire del sistema e convertire con la massima facilità le valutazioni acquisite agli esami sostenuti presso tutti gli istituti esteri aderenti al sistema, con una procedura immediata che garantisce la massima precisione, ma, nel tempo stesso, quell'ambito discrezionale nella conversione, indispensabile sinonimo di qualità della stessa.

Vediamo le maschere on line di questo sistema:

Welcome to the Egracons Grade Conversion Tool

Sign in to Egracons Tool

Email

Password

[Sign In](#)

Need an account?  
[Register to request access.](#)

Per accedere, con una prima maschera viene richiesto username e password

Quindi si accede ad una maschera divisa in 3 sezioni: le prime due sono relative al nostro istituto e a quello estero; di ognuno dovremo indicare la nazionalità, la denominazione, il ciclo (livello), il codice ISCED, il nome del corso

egracons

HOME My Profile Grading Tables **Grade Conversion** Institution Users Logs Sign Out

**My Institution**

Country :  Institution Name \*:

Degree Cycle \*:  ISCED Code \*:  Degree Title :

**Host Institution**

Country :  Institution Name \*:

Degree Cycle \*:  ISCED Code \*:  [Override?](#)

**Grade Conversion**

Grade at Host \*:  Grade Conversion Suggested :  [Show details](#)

Nella terza sezione inseriremo il voto ottenuto e il sistema fornirà la conversione suggerita.

Cliccando sul bottone “show details” apparirà un grafico che potrà aiutarci a valutare con quell’ambito discrezionale sopra menzionato

## Grading Distributions Comparison

Host Institution  
University of Essex  
BACHELOR  
0222-History and archaeology  
**Grade 50-54**

Grade	40-44	45-49	50-54	54-59	60-64	65-69	70-74	75-79	80-84	85-89	90-94	95-100
Percentage	1.93%	3.61%	8.37%	19.83%	29.44%	23.99%	10.56%	2.1%	0.13%	0.04%	0%	0%
Cumulative	100%	98.07%	94.46%	86.09%	66.27%	36.82%	12.83%	2.28%	0.17%	0.04%	0%	0%



Home Institution  
Ghent University  
BACHELOR  
0222-History and archaeology  
**Grade 10**

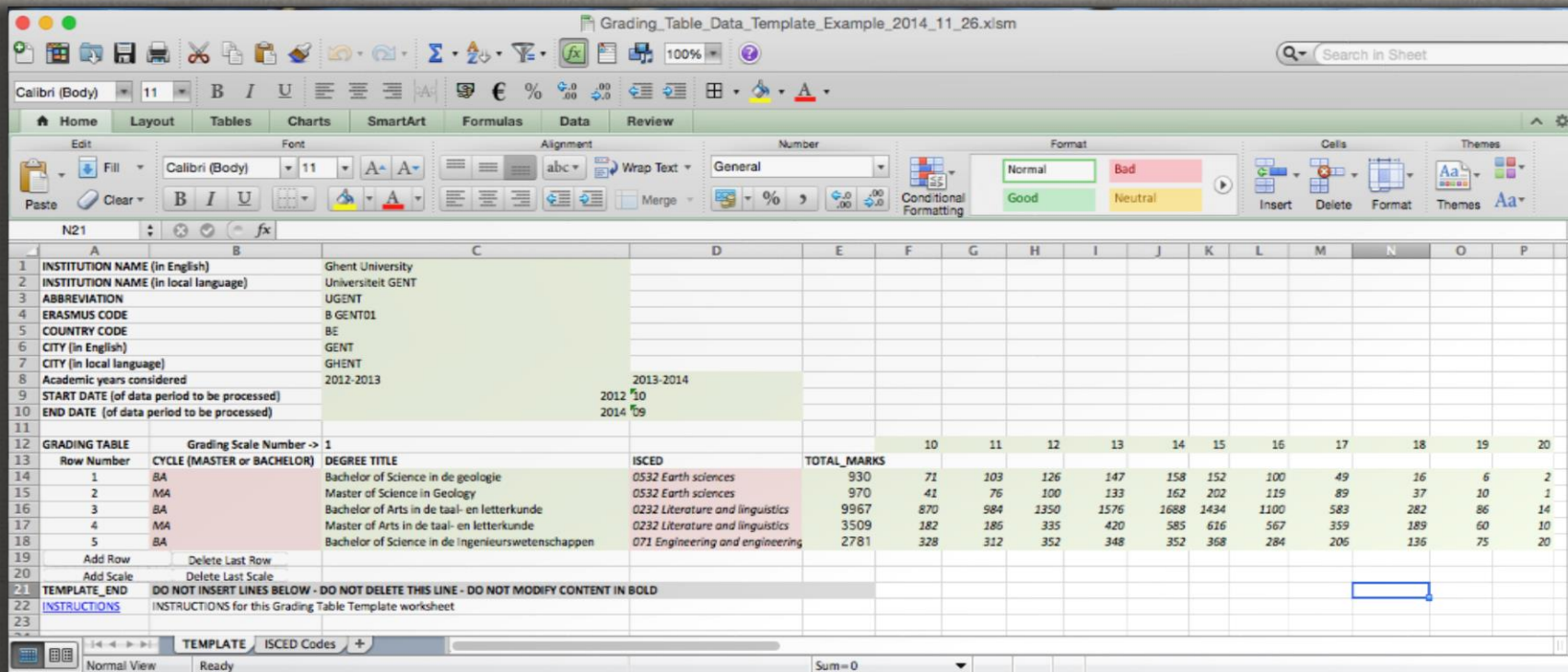
Grade	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20
Percentage	12.16%	12.41%	14.4%	14.93%	15.24%	11.77%	9.11%	5.96%	2.84%	1.11%	0.07%
Cumulative	100%	87.84%	75.43%	61.04%	46.11%	30.87%	19.1%	9.99%	4.03%	1.19%	0.07%



Close



Le tabelle ECTS devono essere fornite attraverso un apposito file Excel, indicando i dati dell'istituto, gli a.a. relativi al calcolo della tabella, il livello, il titolo, il codice ISCED, il n. totale dei voti utilizzati per la statistica, il numero reattivo ad ogni voto assegnato.



Row Number	Cycle (MASTER or BACHELOR)	DEGREE TITLE	ISCED	TOTAL MARKS	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20
1	BA	Bachelor of Science in de geologie	0532 Earth sciences	930	71	103	126	147	158	152	100	49	16	6	2
2	MA	Master of Science in Geology	0532 Earth sciences	970	41	76	100	133	162	202	119	89	37	10	1
3	BA	Bachelor of Arts in de taal- en letterkunde	0232 Literature and linguistics	9967	870	984	1350	1576	1688	1434	1100	583	282	86	14
4	MA	Master of Arts in de taal- en letterkunde	0232 Literature and linguistics	3509	182	185	335	420	585	616	567	359	189	60	10
5	BA	Bachelor of Science in de Ingenieurswetenschappen	071 Engineering and engineering	2781	328	312	352	348	352	368	284	205	136	75	20

Per l'AFAM la procedura è particolarmente semplice dovendo inserire ogni Istituto solo due tabelle:  
quella dei voti curricolari del I livello e quella del II livello